

# До новой встречи, мои томские друзья!

**Я** работаю в ТПУ по приглашению кафедры французского языка, преподаю французский язык студентам и преподавателям. Поскольку я начал писать диссертацию и мне необходимо знание русского языка, я еще прохожу здесь языковую стажировку - изучаю русский язык. До приезда в Томск у меня уже был некоторый опыт преподавания французского как ИЯ (я работал в Англии). Хотелось бы поделиться своими впечатлениями о студентах - политехниках. Меня приятно удивило то, что студенты стремятся узнать как можно больше о Франции и с огромным интересом изучают французский язык. Некоторые из них очень хорошо говорят по-английски и понимают, что владение вторым ИЯ не только расширяет кругозор и повышает уровень культуры, но и помогает сделать профессиональную карьеру. Тот уровень французского языка, который имеют студенты III-IV курсов, позволяет обсуждать серьезные современные проблемы, анализировать и сравнивать два таких разных мира - Россию и Францию. Кафедра французского языка прекрасно технически оснащена, студенты могут смотреть фильмы, слушать оригинальные

аудиозаписи, работать по учебникам лучших французских издательств. (Hachette, Hatier/Didier, CLE INTERNATIONALE).

Я впервые в Сибири. Для француза Томск - достаточно большой город. Теперь я немного знаю его историю. Основанный почти четыре столетия назад, он продолжает строиться и развиваться.

Скоро мой контракт заканчивается, и я скажу городу Томску и ТПУ: "До нового свидания". Здесь у меня остается много хороших друзей.

**Маттье Грендорж,**  
аспирант

**I** work in TPU by the invitation of subfaculty of French language. I'm teaching French language the students and teachers. As I began to write the dissertation and the knowledge of Russian is necessary for me, I also have a practical study here - I'm learning Russian. Before the arrival in Tomsk I have already had some experience of teaching French as foreign language (I worked in England). It would be necessary to impart the impressions about the students of TPU. I was pleasantly surprised that the students aspired to learn maximal about France and studied French with a great interest. Some of them speak English very well and understand that feeling at home in two languages not only expands an outlook and culture, but also helps to make a professional career.

*See you,*  
**my friends in Tomsk!**



The level of French language, which possesses the three- or four-year students, allows to discuss serious modern problems, to analyze and to compare two such different worlds.

The subfaculty of French language is perfectly technically equipped, the students can watch the films, to listen to the original audio records, to work with the text-books of the best French publishing houses (Hachette, Hatier/Didier, CLE INTERNATIONALE).

I am in Siberia for the first time. Tomsk is a rather large town for French. Now I know its history a little. Founded almost four centuries ago, it continues to grow up and to develop.

Soon my contract will come to the end, and I shall say to the town of Tomsk and to TPU: "See you later". Here I still have many good friends.

*Mathew Grendorge,  
post graduate*

С открытием Русского Центра французского языка в г.Томске все преподаватели французского языка Томского политехнического университета побывали на стажировке в Руанском университете. С тех пор они поддерживают тес-

ные контакты со своими французскими коллегами, по рекомендации которых на кафедре французского языка был приглашен М. Грендорж. В настоящее время он аспирант Сорбонны.

Область его научных интересов - политология.

With the opening of Russian Center of the French language in Tomsk all teachers of the French language of Tomsk polytechnical university have been to Rouen University for practical training. Since that time they support close contacts with their French colleagues, and under their recommendations

M. Grendorge was invited to the subfaculty of French language. Nowadays he is the post-graduate student of Sorbonne. His scientific field is politology.

## Наша Сесиль Our Sesil

**С**есиль Эльзер - преподаватель из Франции. Сесиль работает в Томске уже три года, оказывая большую помощь студентам и сотрудникам политехнического университета в овладении французским языком, знакомя с французской культурой.

Скоро С. Эльзер вернется во Францию, а у нас останутся прекрасные воспоминания и учеб-

ный фильм, созданный кафедрой французского языка ТПУ при ее непосредственном участии. Сесиль - удивительно талантливый человек и прекрасный собеседник. Ей небезразлично, каким будет наш политехнический завтра, а поэтому не прервется нить, связывающая Томск и Париж.



**S**esil Elsier is a teacher from France. Sesil works in Tomsk for three years, rendering a great help to the students and personnel of polytechnical university in the training of French language and acquainting with French culture. Soon S. Elsier will return back to France, and we'll have only the perfect memoirs and educational film created by the subfaculty of French language at TPU with her direct participation. Sesil is the talented person and interesting interlocutor. It is not indifferent to her, what will be with our polytechnical university in future, and therefore the thread connecting Tomsk and Paris will not be cut.

